

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-58:1995) Deutsche Fassung EN 60335-2-58:1997	DIN EN 60335-2-58
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 58
Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm IEC 60335-2-58 ICS 97.040.40 Deskriptoren: Spülmaschine, Haushaltgerät, Sicherheitsanforderung, Geschirrspüleinrichtung, Geschirrspülmaschine Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric dishwashing machines (IEC 60335-2-58:1995); German version EN 60335-2-58:1997 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2: Règles particulières pour les lave-vaisselle électriques à usage collectif (CEI 60335-2-58:1995); Version allemande EN 60335-2-58:1997 Die Europäische Norm EN 60335-2-58:1997 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-58 wurde am 11. März 1997 angenommen. Diese Norm gilt in Verbindung mit DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10 und ihren Änderungen. Daneben gilt DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58):1995-02 in Verbindung mit DIN VDE 0700-1 (VDE 0700 Teil 1):1990-11, DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12, DIN EN 60335-1/A54 (VDE 0700 Teil 1/A9):1993-11 und DIN EN 60335-1/A55 (VDE 0700 Teil 1/A55):1994-01 noch bis zum 1. Dezember 1999. Für elektrische Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch, die vor 1. Dezember 1999 der DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58):1995-02 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis zum 1. Dezember 2004 noch weiter angewendet werden. Fortsetzung Seite 2 und 3 und 18 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das Unterkomitee 511.1 „Wäschepflegegeräte und Geschirrspüler“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE).

Diese Norm enthält den Text der IEC 60335-2-58:1995 ohne gemeinsame Abänderungen.

EN 60335-1:1994, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10.

Zu [Abschnitt 22.6](#):

Anstelle des angegebenen „ppm“ sollte in Deutschland „mmol/l“ angewendet werden.

1 ppm = ... mmol/l

1 mmol/l = ...ppm.

Für die im Inhalt zitierten Europäischen und Internationalen Normen wird im folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen.

Der Zusammenhang der zitierten Normen und anderen Unterlagen mit den entsprechenden Deutschen Normen und anderen Unterlagen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm oder andere Unterlage ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm oder anderen Unterlage.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm oder anderen Unterlage.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden. In der folgenden Konkordanzliste sind bereits die neuen Normnummern angegeben.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994	IEC 60335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A1:1996	IEC 60335-1/A1:1994	DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A1
EN 60335-1/A12:1996	–	DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A12
EN 60252:1994	IEC 60252:1993	DIN EN 60252 (VDE 0560 Teil 8):1994-11	VDE 0560 Teil 8
HD 243 S8:1989	IEC 60417:1983	DIN 40101-1:1991-11	–
–	IEC 60436:1981	Normen der Reihe DIN 44990	–
–	ISO 1817:1985	DIN 53521:1987-11	–
–	ISO 4046:1978	–	–

Die in [Abschnitt 25.7](#) aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
245 IEC 57	H05 RN-F	DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4)

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58):1995-02** wurden folgende Änderungen durchgeführt:

- a) IEC 60335-2-58, 2. Ausgabe 1995, übernommen.
- b) EN 60335-2-58:1997 eingearbeitet.
- c) Bezug auf Teil 1 von der 1. Ausgabe auf die 2. Ausgabe von EN 60335-1:1994 (veröffentlicht als **DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10**) geändert.
- d) Titel von Geschirrspülmaschinen in Spülmaschinen geändert, da entsprechend dem Anwendungsbereich nicht nur Geschirr gespült wird.

Frühere Ausgaben

DIN 57700-231 (VDE 0700 Teil 231):1984-08

DIN EN 60335-2-58 (VDE 0700 Teil 58):1995-02

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN 40101-1	Graphische Symbole für Betriebsmittel; Bildzeichen der IEC 60417
Normen der Reihe DIN 44990	Elektrische Geschirrspülmaschinen für den Hausgebrauch – Gebrauchseigenschaften
DIN 53521	Prüfung von Kautschuk und Elastomeren; Bestimmung des Verhaltens gegen Flüssigkeiten, Dämpfe und Gase
DIN EN 60252 (VDE 0560 Teil 8)	Motorkondensatoren (IEC 60252:1993, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60252:1994
DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995
DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991/A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1/A1:1996
DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A12:1996
DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4)	Gummi-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 4: Flexible Leitungen (IEC 60245-4:1994, modifiziert); Deutsche Fassung HD 22.4 S3:1995

Zurückgezogen: 2005-11

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-58

März 1997

ICS 97.040.40

Ersatz für EN 60335-2-58:1993

Deskriptoren: Elektrische Geräte für den Hausgebrauch, Spülmaschinen, Geräte für den gewerblichen Gebrauch, Sicherheitsanforderungen, Schutz gegen elektrischen Schlag, Schutz gegen Brandgefahr, Schutz gegen mechanische Gefahr

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

**Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Spülmaschinen
für den gewerblichen Gebrauch
(IEC 60335-2-58:1995)**

Safety of household and similar electrical
appliances
Part 2: Particular requirements for commercial
electric dishwashing machines
(IEC 60335-2-58:1995)

Sécurité des appareils électrodomestiques et
analogues
Partie 2: Règles particulières pour les lave-
vaisselle électriques à usage collectif
(CEI 60335-2-58:1995)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1997-03-11 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Vorschlag zur Anerkennung der IEC 60335-2-58:1995, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)1036, wurde im Juli 1995 in das Einspruchsverfahren gegeben. Dieser Vorschlag wurde auf der Sitzung in Kopenhagen im Mai 1996 beraten. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für EN 60335-2-58 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im September 1996 verteilt und von CENELEC am 1997-03-11 als EN 60335-2-58 ratifiziert.

Diese Europäische Norm wurde vom Sekretariat des Technischen Komitees TC 61 von CENELEC ausgearbeitet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 1997-12-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1999-12-01

Für Erzeugnisse, die vor 1999-12-01 der EN 60335-2-58:1993 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2004-12-01 noch weiter angewendet werden.

Diese Norm ist in Verbindung mit EN 60335-1, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch“ umzuwandeln.

Wird ein bestimmter Unterabschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt, so gilt dieser Unterabschnitt, soweit er zutrifft. Wird in diesem Teil 2 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ angegeben, so gilt der im Teil 1 entsprechend angepaßte Text.

Unterabschnitte und Bilder, die zusätzlich zu denen, die im Teil 1 aufgeführt sind, aufgenommen werden, werden mit 101 beginnend benummert. Anhänge, die zusätzlich zu denen, die im Teil 1 aufgeführt sind, aufgenommen werden, werden mit AA, BB usw. bezeichnet.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZA zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im Anhang ZB zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

ANMERKUNG: Folgende Schriftarten werden verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-58:1995 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	4
3 Allgemeine Anforderung	5
4 Allgemeine Prüfbedingungen	5
5 Frei	5
6 Einteilung	5
7 Aufschriften und Anweisungen	5
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	6
9 Anlauf von Motor-Geräten	6
10 Leistungs- und Stromaufnahme	7
11 Erwärmung	7
12 Frei	7
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur	7
14 Frei	7
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	7
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	8
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	8
18 Dauerhaftigkeit	8
19 Unsachgemäßer Betrieb	9
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit	10
21 Mechanische Festigkeit	11
22 Aufbau	11
23 Innere Leitungen	13
24 Einzelteile	13
25 Netzanschluß und äußere Leitungen	13
26 Anschlußklemmen für äußere Leiter	13
27 Schutzleiteranschluß	14
28 Schrauben und Verbindungen	14
29 Kriech- und Luftstrecken, Abstände durch die Isolierung	14
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit, Kriechstromfestigkeit	14
31 Rostschutz	14
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	14
Bild	15
Anhänge	16